

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇團結
義俠除奸

卅一在職市長連任另十三名落選

卑詩市選順利完成

多數市鎮投票通過准許假日營業

(溫訊)卑詩市鎮市長及市議員選舉，於二十一日順利舉行完畢。在職市長三十名連任，十三名落選，茲將其較為人注意之獲選市長如下：

域多利：彼得保倫。
車梨役：卡勒。
高肯林：唐恩。
道懷溪：杜里路。
黨近：高路文。
蘭里區：布里斯。
密里：艾紐。
北山區：蘭哲路。
橡樹灣：屈士。
碎板板：列士。
碎地：彼得里。
列治文：布蘭列治。
素里：羅斯。
威廉湖：美臣。
至於假日營業，則在三十個市鎮之市民投票中，大多數贊成全市准許假日營業，其中包括北溫高華，蘭里，橡樹灣，北高華，高里，中溫，本波比等。

人大月月底召開會議

(北京電)中國全國人民代表大會將於本月底召開，討論新經濟計劃。
上月初，人大副委員長曾仲勳說，可能頒佈下一個五年計劃或一個暫行經濟計劃。

美前副總統訪華

(北京電)美前副總統蒙代爾，日前抵達北京訪問，與中國副部長長章文晉，外交部副部長長關等官員舉行會談，商討美台關係等問題。

加移民部長選舉改革

(卡加利訊)加新民主黨移民部長艾斯華迪在卑詩省自由黨代表年會中發表演說，略謂加國現在選舉國會議員方法，作積極的改變，才可能結束現時

該車係一九七四年款萬事得牌，車主為荷拔臣，當時係停泊在威士多利路會大廳附近省長車房之內。
警方將拘捕疑兇
(維多利亞訊)卑詩省警方在拘捕一名疑兇後，在該名疑兇身上搜獲一輛一九七四年款萬事得牌汽車。
警方將拘捕疑兇
(維多利亞訊)卑詩省警方在拘捕一名疑兇後，在該名疑兇身上搜獲一輛一九七四年款萬事得牌汽車。

蘇共領袖今訪西德

(波恩訊)蘇聯領袖勃列日涅夫，將於今日抵達西德訪問。勃列日涅夫將與西德總理施密特會談，討論蘇聯與西德關係等問題。

香港大學頒發學位

(香港電)香港大學將於明年三月廿四日(星期四)舉行第一屆畢業典禮，頒發學位。

省長司機私人汽車

(維多利亞訊)卑詩省省長阿普斯頓，其私人司機的汽車，因司機在駕駛時，因故發生火警，幸無人傷亡。

拒美核彈部署日本

(合衆社東京電)日本首相鈴木善幸，昨日重申日本反對在美國境內部署核彈的立場。

加移民部長選舉改革

(卡加利訊)加新民主黨移民部長艾斯華迪在卑詩省自由黨代表年會中發表演說，略謂加國現在選舉國會議員方法，作積極的改變，才可能結束現時

新藥治耳聾

(台灣訊)台灣榮民醫院耳鼻喉科醫師最近發現，使用一

宗謀殺案及班美地區強盜案，兇手可能屬同一人。該兇手之詳細資料，可望於短期內即可獲知。
伊朗人民示威反對
(伊明德黑蘭電)此間數以千計人民舉行示威遊行，高呼死沙阿阿拉伯王諸口號。示威者又譴責王儲之八個中東和平計劃，高呼反對口號。
新聞簡報
雲南以百計居民上週六午間舉行集會，抗議利率對國民生計之影響。示威者向陶杜選民請願書。
加國足球隊昨日在滿地可舉行，結果對陣阿根廷隊以二比三敗。加國足球隊昨日在滿地可舉行，結果對陣阿根廷隊以二比三敗。

市財委會投票決定是否增加地稅

(溫訊)據市府財政主任彼得列基稱，今年卑詩省商業用地的價值，較普通住宅地價增加更迅速。
列氏續稱：他不知道普通住宅地稅，明年是否會提高。

法博院院人盜去

(巴黎電)法國東部萊茵省一間博物院日前失竊，名畫及法蘭西書院所屬之損失價值甚大，據警方初步調查，失物包括兩幅名畫，一尊雕像，及數件文物。

華約核武較北約優

(倫敦電)根據國際戰略研究所報告，蘇聯所領導之華沙公約國家，其核子武器實力，並非如列根總統所說的超越北約國家六倍。
就核子武器而言，華沙公約國家的確較北約國家為優，其比例大約為三與一之比。

加拿大新公民

(渥太華訊)加拿大政府一項報告說：去年一共有十

台灣人口密度增加

(台灣訊)行政院經濟建設委員會最近稱，台灣地區面積人口密度已突破每平方公里五百大關。今年第三季，台灣地區人口自然增加率為千分之二十八點七，加上移入率千分之二十八點七，本島人口成長率已高達千分之五十九點四。

華寶探名山

HING WAH LTD.
總行：五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

參茸補品	地道藥材	膏丹丸散	中藥配方	魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

珠城海鮮酒家
Pink Pearl Chinese Sea Food Restaurant
1132 EAST HASTING ST. VANCOUVER

即將開幕
天天茶市 生猛海鮮
風格獨特 與別不同

黃氏宗親總會通告

本總會現屆職員任期將滿，定於十一月廿九日(星期日)初選一九八二、八三年度職員候選人。投票時間由下午一時至四時，並即當眾開票，希各會員屆時踴躍參加投票為要。

黃氏宗親總會啟

興隆資國手

興隆資行

專營：參茸補品、地道藥材、膏丹丸散、中藥配方、魚翅燕窩、京菓海味、中國名茶、糖菓禮品、零沽批發、無任歡迎。

華寶探名山

HING WAH LTD.
總行：五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

參茸補品	地道藥材	膏丹丸散	中藥配方	魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

亞洲工藝品公司

ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward's 金冠酒樓對面)

請注意

禮品店東主
專營中國進口
手藝禮品
景泰藍及
玉刻象牙
手工藝品
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹, 井家具什物搬運, 有大棧
房代客存貯。

中英洗地毯

各式機器, 上門洗各種地毯, 即
時洗, 即日可用, 不退色, 不縮
水, 不變樣, 保證滿意, 華僑特
價優待。客廳, 走廊, 只收三十
三元九毫。餐房另加十一元。
電話: 253-1083
321-1684

晚六時至九時。用華語接洽。

家 春 秋

(112) 金巴

城內治安新時由新任的城防司令負責維持。戰事雖然平息, 可是市面還很混亂, 人心還是一樣地不穩定。

街上到處都是敗兵, 三五成羣地走着, 現着異常狼狽的樣子, 不是落了帽子, 就是失了裏腿, 有的衣服敞開着, 有的連褲帶也鬆了, 槍握着, 拿着, 褲着, 背負着。然而甚至在這時候他們還沒有失掉平日的驕傲, 他們還是一身地橫眉怒目, 眼睛在街上找人尋事, 常常使人想起他們在這種情形中的故技。於是恐怖空氣又濃厚起來。

早晨張太太底僕人張升來家報告說, 在張家駐紮的兵士已經開拔走了, 只剩了兩三個兵留守在那裏, 據說他們不久也要走的。她們底住房並沒有兵士進去, 所以東西一點也沒有損失。他又說, 據說他們不久也要走的。她們底住房並沒有兵士進去, 所以東西一點也沒有損失。他又說, 據說他們不久也要走的。她們底住房並沒有兵士進去, 所以東西一點也沒有損失。

下午錢家又打發僕人來拿了錢太太底稿子。向周氏道謝, 說這小梅小姐在高家承高太太太厚待, 錢太太心裏是過意不去, 錢太太等時局平靜了, 再過來當面道謝。這僕人又向梅梅傳話她底母親底話, 說家裏很平安, 她不必掛念, 如果她願意在高家玩, 多玩幾天也不要緊, 不必即刻回家。

梅本來打算跟僕人一起回家去, 但禁不住周氏和瑞珪苦苦地挽留, 終於決定留下了。雖然街上還充滿着恐怖空氣, 但在花園裏一切是幽靜而安閑。只隔了幾道牆壁好像隔了一個世界。在這和平的環境中, 光陰過得很快, 不知不覺地就到了傍晚。

半個月前就掛在天空中, 夜還沒有降臨, 空氣裏帶着黃昏的香味。天色逐漸加深, 而月亮底光輝也逐漸濃厚。這又是一個美麗的夜晚, 溫暖的夜。

這公館裏忽然起了一個騷動, 平靜的空氣被擾亂了。最初的發動是四太太底家王姓派

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購

中國樂器

歡迎參觀

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
東嫩白切雞
美味花膠
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場, 特
製白油腸及特瘦白
油腸, 鮮鴨干腸,
油王臘雞, 鮮蝦肉
腸, 臘梅肉, 臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

特別介紹
聖誕酬賓特價團
西岸迪士尼樂園巴士旅行團
雙人房計: 每人三百二十元
出發日期: 十二月十九日
只此一團名額有限報名從速

國內機位大特價

卡加利	單程由 \$59 元起
溫哥華	單程由 \$64 元起
溫尼辟	單程由 \$95 元起
多倫多	單程由 117
滿地可	單程由 127
渥太華	單程由 123

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRVL"

Branch Office: 源大華 永安旅遊有限公司
Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社
Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

城市駕駛學校

City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話: 874-4544
872-7220

教師經驗豐富, 精通國粵客
英語, 耐心教授指導考取筆
試。

蘇偉勝
325-8387

私家車及貨車租賃

馮絹妍主理

REnter Car RENTAL AGENCY

Ian Fong
Gen. Man.

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396

7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

金星美飾裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
1802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝修設計中國式酒
樓飯店, 庭園住宅
之宮殿建築裝飾
品。

歡迎各界垂詢
電話: (604) 273-1204

中國左筆權

溫哥華 現寓

主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目

精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向

新知舊雨 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5

文華商業大廈二樓候教

會客時間:
每日由一時至五時
(預約例外)

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險, 房屋樓宇
商業各項業務

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

片打花舖

Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新穎設計
花籃花牌
花圈花牌
花圈光顧
無任歡迎

利鐵煙草有限公司

Heathley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

各種香煙
代理
大小光前一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

AM清潔服務

承接寫字樓工廠, 柏文, 餐館清
潔工作。宜請男女清潔長散工多
名。電話: 877-2120 43

唐記

承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電: 327-1895

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 w. Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re: 324-2039
Bus: 373-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗,
個別之所需各有不同, 凡對兒女
大學教育準備金, 家庭保險, 房
屋抵押, 疾病和意外保險利息保
險減低入息稅, 退休儲蓄金, 生
意股東等各種保險, 如蒙賜詢,
請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡
硬片 \$59.99
軟片 \$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確, 服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
622 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年, 現擴張營業共開支
店十二間, 向蒙華友光顧, 不勝感謝,
茲為便利起見, 特聘請黃金榮君 (Mr.
Henry Yung) 為各店服務。
本號專營各廠彩色電視機, 電爐, 雪
櫃, 洗衣機, 雪櫃機, 家庭用具, 拾椅
檯, 地毯, 其他各種傢俬具俱全, 貨多選
擇, 價錢相宜, 如蒙光顧, 請與黃金榮
君用華語接洽, 極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉, 兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

永興裝修公司

油漆傢俬, 土庫間格
水喉電器, 露台車房
大小工程, 無任歡迎
電話: 八七四一八四六三

職怡裝修

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

電話: 254-8967

富劉

承接裝修
油漆 土庫工程
地址: 636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

中西美術廣告裝飾公司

廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話: 873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

玉婆艷麗如昔 玉婆伊莉莎白...



「合衆社特寫」十七日 玉婆伊莉莎白...

拍片合起來一個世紀從未碰頭 亨利嘉芙蓮結台緣...

電腦「開口」供資料 答作面書可亦·話說聲人擬模...

建昌裝修 電話: 872-3290

余景輝會計師樓 填報人息稅...

陳氏水電木工程 Chans Construction & Plumbing

周慶權視光博士 驗眼配鏡專家

何桐攝影院 Ho Tung Studio

司公華強 Kenward Co.

萬事達中風防治 Edgemont Construction Ltd.

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

朱氏裝修 電話: 433-9784

新華公司 SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.

加拿大寶路銀行 The Royal Bank of Canada

梁 承接土木工程

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

嘉華冷暖氣工程

滿地可銀行 Bank of Montreal

商用冷氣

滿地可銀行 Bank of Montreal

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

加拿大寶路銀行 The Royal Bank of Canada

梁 承接土木工程

嘉華冷暖氣工程

滿地可銀行 Bank of Montreal

商用冷氣

嘉華冷暖氣工程

R & R Aluminum Products 1512 Boundary Rd. Burnaby

各種地毯地布 平賣 CARPETS & LINOS

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

陳宗怡 Andy C. Chan 百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD. RM 304-193 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 鄔敏浩 PETER WU BUS: 736-3831 RES: 261-6890 PAGER: 524-8581 No.1306

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. 黃如柏 Office: 736-3831 PAK Y WONG Res. 271-2542

滿堂紅 實業有限公司 CENTENNIAL REALTY(1978)LTD. 2547 Kingway Van. B.C. 電話 438-1455 李兆梅 STELLA LEE 住宅電話:525-6983

BB B. B. 公司 BLOCK BROS. REALTY HOLIA CHOW (周太) 公司 273-3111 住宅 271-7874

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B.C. 關聯耀 KEITH QUAN 公司 266-4155 住宅 266-8988

KINSON CHAN 陳健鏞 建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD. RM. NO. 11A-501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

GARY YEE 余春池 Res. 327-0901 YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 • 736-3831 (24 HOURS)

Leaders REALTY GROUP 領袖實業機構 2603 KINGSWAY TEL. 430-1123 李康 D. LIM LEE 266-0503 胡鴻洲 KEN WU 420-1851 420-4962

買賣房屋 轉讓生意 專門起屋 投資計劃 圖則設計 物業管理 ED LEE 430-1123 931-8696

BB 公司 TEL. 435-1471 STAN HAN FRANK LEE 韓統光 李經緯 438-6597 879-3296

OCEANRIDGE REALTY #228-611 MAIN ST. VANCOUVER B.C. 文華大廈二樓 代理地產買賣 上門免費估價 接受舊屋換新

胡關誠 實業有限公司 建築裝修 JOHN WOO 公司: 688-1337 住宅: 873-0507

精工建築新屋 公司出有地段 款式新屋多款 精土庫多間 標準合法貸款 代理建築貸款 中德一流技師 歷史招牌昭著

代理買賣地產物業免費估價 梁寶琴 Christine Leung Block Bros. Realty Ltd. bus. 435-1471 res. 872-3036 pager 687-7711 #7011

代理投資置業 生意買賣估價 溫哥華西區, 十年新屋, 土庫全部完備, 近巴士站及學校, 廿一萬。

住屋 1403-1250 W. 13TH AVE. 七百六十五平方呎, 大型一睡房, 有半台車庫, 一千平方呎。

生意買賣估價 溫哥華西區, 十年新屋, 土庫全部完備, 近巴士站及學校, 廿一萬。

大地靚屋 1900 sq. ft., 上下三房, 有土庫, 九百呎, 三十四年新, 十一萬八。

商業樓宇 溫哥華東區, 可徵租地, 商業地, 地 50 X 125, 現有舊屋四間, 月租一千二百餘元。



忠誠服務
物業管理
生意解答
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438-1455
住宅：254-2567

十一月新盤
廉價房屋 \$99,000 起

- ▲五十七街近乃路，四睡房土庫屋，九萬九
- ▲廿七街近乃路翻新兩睡房，土庫完成，九萬九
- ▲十三街近乃路廿六年，兩睡房土庫屋，九萬九
- ▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九
- ▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六
- ▲休拿備亞士威中街果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九
- ▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架接新舖，價三萬九
- ▲高際林中心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九
- ▲北雲埔心碎碎唐餐館，四十位，有烈酒牌，急讓四萬餘

商業樓、入息屋、耕地

- ▲十五街近乃路六車房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘
- ▲十二街近乃路四車房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘
- ▲休拿備亞士威商業樓，月入約八百，價十六萬
- ▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬
- ▲MAPLE RIDGE 埠三十畝耕地，有遠景，價廿八萬



Gary Tse Realty Ltd. 電話：278-2994
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

急售

- ▲7三五號五十六街東，近菲沙，地三十四乘一二一，有天窗，三睡房于三百尺土庫有浴室
- ▲華埠亞街七七五號新 TOWN HOUSE 兩層房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘
- ▲亞柏文一組，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘
- ▲810五十八街近乃路，千三尺，新屋一間，十六萬餘
- ▲西餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街，四十餘座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海灣及酒店
- ▲西區果舖日做約二百八開價八萬八，業主轉急售，請快還價

餐館果舖商業盤

- ▲本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴及 MINDY DLE CATER 商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三層半按揭，開價卅萬餘
- ▲休拿備亞士威中心旺西餐館，日做約六百元，器具設備佳，開價十一萬元，請還價
- ▲DOWNTOWN 市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘
- ▲300 號百老匯東三年新商業旺舖，適合各行生意（除西餐館外貨舖）冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街火頓士威)
公司：879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機：5248581 Pager No. 2204

代理 ICBC 汽車保險
換領車牌·轉讓燕梳

代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
忠誠服務·價錢相宜
店側停車·無須久候
詳細解答·保險問題
請電譚君·或司徒太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋，設備一流，土庫完成。
▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
▲威康街夾乃路兩睡房，三萬元首期。
▲近域多利街，三個月單位入息屋，每月收租十一元，開價十一萬。
▲兩組柏文，三睡房，三十五萬。
▲兩組柏文，四睡房，四十七萬五。
▲旺區海鮮餐館，生意潛力未盡，開價六萬九千。
▲休拿備亞士威商業樓，月入九千，商業柏文地，可建柏文及商場，開價九十八萬。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩睡房及土庫，十八萬五。
▲四組柏文兩睡房，廿七萬五。
▲寫字樓及兩睡房，廿六萬五。
▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

滿堂紅實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway VAN, B. C. V5R 5H3
公司電話：438-1455

住家電話 273-3000
生意急賣

餐館果舖

- ▲京士威大街，3141 號，四十座位小型唐餐室，租平，批好，架接齊備，股東不願折夥急賣三萬餘，捷足先得。
- ▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，租金機會，萬勿錯過，六萬二千五。抵買之至。
- ▲京士威大街近威靈頓大街，果舖生意，日營六百，東主經營十餘年，退休平賣，三萬九千五。
- ▲高尚林區，全新屋，降價急賣，巴士直達華埠，十三萬餘，抵買之至。
- ▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近，724-NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人家主，租有潛力，四萬餘急賣。
- ▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收價三萬餘
- ▲市中心舖位，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘，熱還價。
- ▲華埠小型飯店，廉價急賣，收價三萬餘。

雲埠市中心六年新購物中心
地段 150x120 租客包括著名大酒樓，醫務所等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車場，入息好，管理易，取價二、三 MILLION

Autoplan
1981 Insurance & Licence

Success in Insurance
BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話：687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

▲鐘天賜 876-4575 獨生意，「餐館」理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

▲伍澤森 327-7842
(-) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。
(-) 工業區小型咖啡店，廿一位位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。
徐松齡 263-9854 商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

▲伍黃秀英 733-5743
雜貨店急賣，舖夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期。開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。
ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
▲新屋，三睡房，千三餘尺，33x150 地，只售十六萬九。勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70x139 地，近高骨林購物中心，開價十五萬。
▲雲市商業中心區，肉食雜貨及辦館生意，有新租長批，生意好，售十五萬。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢
▲雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

▲ALEX T. L. YUEN 阮廷華 254-7333
阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。
▲雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價讓。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館 66 座，一流餐房四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西，班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司：736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住宅：733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋

- ▲西區三年新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百尺，高尚住宅，地 100x330，有特大客廳和飯廳，四個房外游泳池，六十多萬
- ▲東區一年新，三房，土庫完成有兩房及浴室，美觀風景，十八萬多。
- ▲東區三十街近細甸，三房，十八萬多。
- ▲東區 1630 街，四房，十八萬多。
- ▲東區 1630 街，四房，十八萬多。
- ▲三房，土庫完成已租出，地大，十一厘分期付款。
- ▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。
- ▲西區高尚高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。
- ▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。

商業樓

- ▲西區兩個新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
- ▲西區十四年商業樓，六十九萬。
- ▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬
- ▲旺街商業地九十九乘一百二十尺，五十多萬
- ▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

柏文樓

- ▲十一月四十一組，按揭十一厘至一九九七年
- ▲西區二十一組，八十七萬。
- ▲西區三十四組，一百四十萬。
- ▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
- ▲東區二十五組，八十萬。
- ▲東區二十六組，九十二萬五千。
- ▲東區三十四組，一百二十萬。
- ▲東區四十一組，一百四十七萬五千。
- ▲東區四十四組，一百五十五萬。
- ▲東區四十四組新柏文樓有陽台，四十七萬

生意

- ▲北雲埔，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，長批，八萬多，生意日做五百。
- ▲RICHMOND 區有名唐餐館，座位一百多，生意日做二千元，一切用具新裝，三十萬
- ▲專送麵包生意，兩萬五千。

特價急賣

- ▲新石屎柏文兩座，每座五組，一房及兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，可分屋出售或全座出讓，每年收入三萬七，開價四十多萬。
- ▲唐人街 315 PRIOR ST. 兩年新屋，八萬多。
- ▲1295 E. 19 AVE. 地大，4.95x120 兩房，客廳，土庫有兩房及廚房，浴室等，十三萬多。
- ▲唐人街 826 E. GEORGIA ST. 五房及土庫，九萬五千。

中國參茸藥材有限公司

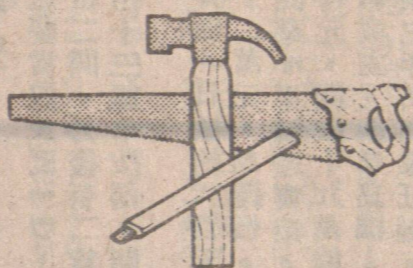
專營
 參茸藥材 花旗洋參
 正高麗參 中藥配方
 各國成藥 海味什貨
 種類繁多 代客煎藥
 免費代寄 各地郵包
 各類貨品 直接進口
 批發零售 無任歡迎

獨家經銷馬百良清心牛黃
 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
 地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
 289 E. HASTING'S ST.
 VANCOUVER B.C. V6A 1P2
 電話：(604)682-1113

蔣強泥水木工

KEN CHONG
 電話：926-7984

住屋內外裝修
 籬芭水澗工程
 樓梯露台建築
 土庫間格油漆
 工無大小之分
 質料用道最靚
 價錢收到最平
 預約免費估價
 總之一叫就到



ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

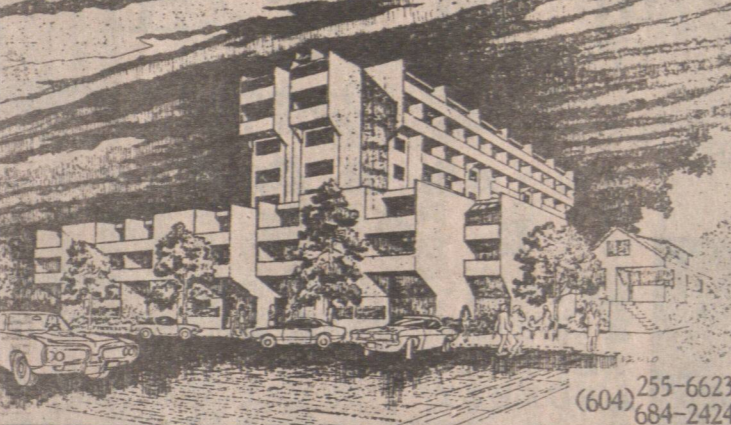
6th floor, 73 water street,
 vancouver, b.c. v6b 1a1
 tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
 唐人埠，近喜士定夾
 緬街，餐館連實業出
 賣，樓下可擺三十圍
 ，樓上可擺二十圍。

未雨綢繆

科士蘭基閣及海濱園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。
 這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，有備無患，而免事出無憑。
 科士蘭基閣及海濱園特聘有專人免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。
 世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有意索取者，請電：
 雲龍 (WINSTON WAN)
 辦公時間：254-3043 或廿四小時電 522-3907
 傳呼機 (PAGER) 號碼 591-6

ARCHITECTURAL ILLUSTRATION & RENDERING



(604) 255-6623
 684-2424

Johnston's

林君 324-7025
 435-0397

老模範有轉大筆
 招牌車車試
 路士細波範教模招
 試牌車車室大牌

莊士頓駕駛學校

六六〇二舖街(夾五十五)

DOWNTOWN TOYOTA

1290 Burrard St. Van BC

81年
 COROLLA
 大特價

KEN CHEUNG
 張景忠
 PHONE 682-8881

司公程工氣冷機快

專科承接修理，大小商業
 冷機氣機，急凍房，
 大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
 庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐
 電火政府牌照。
 馬君貴 (Alan Ma)
 馬君貴 (Alan Ma)
 三三三三三三三三三三
 三三三三三三三三三三

代理買賣地產物業

免費估價
 楊偉玉 JULIA YOUNG
 BLOCK BROS.
 324-3034 或 736-1039

特平屋
 ▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
 ▲四睡房，有土庫近乃街及四十九街八萬九。
 ▲兩睡房，近乃街及廿六街，八萬七。
 ▲四睡房，30x120，近非沙街，九萬九。
 ▲一睡房，近乃街及廿五街，實地出讓。
 ▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。
 ▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二車庫，七萬八。
 ▲近華埠，美觀別墅，約魚池，近乃街，片打海邊，十二萬四。
入息地產
 ▲存屋，六年新，三睡房，各車房，五十尺地，近乃街及乃街，廿二萬五。
 ▲華外翻新，五十尺地，近乃街及六十五街，十六萬。
商業地產
 ▲華埠新樓出租，編及奇花街一流設計，一流建築。
 ▲滿里埠，REALTOR COURT，半畝地，每年入息十八萬，投資好機會。

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司
 寫字樓 682-6611
 住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成
 ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘車位，卅餘萬。
 ▲列治文咖啡館，日入超過千五元，店前數十車位，卅餘萬。
 ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
 ▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十八萬。
 ▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
 ▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
 ▲西區市中心舖，132x130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
 ▲般拿購物中心十四組，六十餘萬。
 ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

廿一世紀 PHILIP WOO

胡志堅 PRUDENTIAL ESTATES
 BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
 RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東乃路夾四十一街，二睡房，有土庫，交通方便，開價十二萬，有好銀期。
 ▲雲東區舖舖，三睡房，十車庫完成，九萬餘。
 ▲雲東區近 PINE 十六萬餘，可用舊屋交換，逢星期日開放。
 ▲雲西大學區，屋大，地大，三十餘萬。
 ▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主接充銀期，只售二十六萬。
 ▲列治文商場內雜貨店，日做近千元，四萬餘。
 ▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。
 ▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。

Century 21 TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive
 Vancouver, B.C. V5N 5P4

廿一世紀實業公司
 鄭耀明 GILBERT MING CHANG
 公司：872-0321 住家：874-6574
 ▲近四十六夾細街，實淨兩房，九百呎面積，三睡房，一百廿二呎地，街角地段，接近加拉學院，交通方便，土庫有一房及車庫，開價十三萬，有價請。
 ▲近廿五街夾海邊街，實淨三房，街角地段，近學校及球場，開價十九萬九千元，有價請。
 ▲近士威商業樓宇，已開為醫務所，三千七百呎面積，街角地段，有十六個停車位，年租二萬三千元，開價卅萬，有價請。
 ▲近沙火五街，小型柏文，六年新，六百呎面積，開價六萬八千元，有價請。
 ▲近十五街夾 KENIGHT 街入息屋，樓上樓下各有一房及廚房，共九百五十呎面積，土庫完成，開價十二萬九千元，請速。
 ▲近四十六夾細街，實淨兩房，九百呎面積，三睡房，一百廿二呎地，街角地段，接近加拉學院，交通方便，土庫有一房及車庫，開價十三萬，有價請。
 ▲近廿五街夾海邊街，實淨三房，街角地段，近學校及球場，開價十九萬九千元，有價請。
 ▲近士威商業樓宇，已開為醫務所，三千七百呎面積，街角地段，有十六個停車位，年租二萬三千元，開價卅萬，有價請。
 ▲近沙火五街，小型柏文，六年新，六百呎面積，開價六萬八千元，有價請。
 ▲近十五街夾 KENIGHT 街入息屋，樓上樓下各有一房及廚房，共九百五十呎面積，土庫完成，開價十二萬九千元，請速。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO
 電話：三二四-一零三四
 5052 VICTORIA Dr Van B. C.

<p>電話：224-7828 EVA YU 余綺華</p>	<p>電話：325-2177 JOHN TOM 譚光誠</p>	<p>住家：294-0850 黃慕芬</p>	<p>電話：872-7076 Wayne Tong 唐大維</p>
<p>電話：298-8646 Cynthia Jung 鄭翠奇</p>	<p>電話：254-7520 Philip Wong 黃英立</p>	<p>電話：261-2832 ADELINA KO 馬太</p>	<p>電話：274-7278 Michael Lim 林文和</p>
<p>電話：733-9002 梁國榮</p>	<p>電話：430-1076 Dick Leung 梁國榮</p>	<p>電話：324-1034 黃英立</p>	<p>電話：324-1034 黃英立</p>

加華實業專營

房屋商業樓，柏文，物業保險，稅務及各項生意保險，保費特平，服務週到。
 ▲代理政府 I.C.B.C. 汽車保險
 ▲辦理買賣汽車轉名更換牌照
 ▲領新牌照，轉換汽車保險各項手續。
 ★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項房地產事項。
 請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

▲二十五組柏文，位於東十二街夾細街，十二年新有地下車房，每組有陽台，年租收入八萬四千餘元，建築新淨堅固保養好，易打理，開價一百一十七萬，請隨時還價。
 ▲十一組柏文，位於東十三街夾細街，十年新有地下車房，陽台，每組有傢俬，年入息有三萬七千元，有低息按揭，可接供，開價四十六萬五千元。
 ▲週末開放參觀，本立住宅區商業樓，有五房柏文及前舖後居柏文，適合收租或自用，業舖有批，街角大地有十層半低息按揭可接供，開價二十一萬九千元，請速。(以上請開高太)
 ▲東區兩睡房靚屋，土庫完成，三十三乘一百二十呎地段，露台可看遠景，低息貸款，取價十一萬九。
 ▲東區近細街，兩睡房靚屋，二十七年新，低息貸款，取價十二萬四千九。
 ▲東區一房柏文，交通方便，取價六萬四千元。
 ▲列治文四睡房靚屋，實用面積二千三百呎，兩年新，只取價十九萬八千元。
 ▲另有商業樓宇，詳情請電詢。
 ▲雲區列治文新屋由十五萬起。
 (以上請開林文和：274-7278)

▲雲東區四街近乃街，交通方便，正層兩房，有客廳及飯廳，土庫另兩房，有洗衣房和廁所，銀期可供回業主，開價十二萬五。
 ▲雲東區近城多利特大家華新屋，室內裝修材料特好，上下全部完成，上層有客廳，家庭廳及三睡房，兩廁所，下層客廳有酒吧，另兩睡房，只開價二十三萬九。
 ▲雲東區十七年屋，上下層各三房一廳，近巴士路和學校，另有太陽台，五至六萬現款可成交，銀期16%可供回業主，開價十四萬九。
 (以上請開黃慕芬：294-0850)

抵買商業樓

▲SURREY 旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方呎，樓宇面積二萬二千方呎，每年除清開支淨入息十萬五千元，頭等租客，長期好批約，年年有租加，只開價一百四十五萬元，機會莫失，詳情請電話黃英立。
 ▲近華埠貨倉商業樓，與旺街角位置，佔地一萬六千餘方呎，一間一萬一兩層高貨倉及兩層舊屋，有很大發展機會，取價七十五萬元，詳情請電話黃英立。
 ▲百老匯西街好生意西餐廳，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。
 (詳情請電話黃英立)

▲WHITE ROCK 地庫高級西餐廳，生意興旺，每天營業六天，七十座位室內餐廳及數十座位露天咖啡座，有酒牌，位於大購物中心，租金平，有九年長批及五年淨批，開價二十五萬九，穩錢生意，機會莫失。
 (詳情請電話黃英立)
 黃英立：公司電話 324-1034
 住家電話 254-7520



女黑俠趙雅芝

做了兩任媽咪而剛過廿六歲生日的趙雅芝，在木蘭花中的造型還是具有濃烈的少女氣息，看實難得。



戴月娥演《鱈魚潭》。者問：「不憤憤」她說：「NG是有，但不多，因我在此劇中演得少，也沒什麼內心戲可演。」



成龍學懂講謙虛

與劉家良合作，先要問過嘉禾
自認飲水思源，不會過橋抽板

成龍自導自演之「龍魂」片約，這部影片定於本月廿三日，在嘉禾公司舉行首映禮。成龍在片中飾演一名被綁架的富家子弟，在嘉禾公司總裁劉家良的指導下，成龍在片中展現了極大的勇氣和力量。成龍在片中的表現，得到了劉家良的極大讚賞。成龍在片中的表現，也得到了觀眾的極大認可。成龍在片中的表現，也得到了嘉禾公司的極大讚賞。成龍在片中的表現，也得到了嘉禾公司的極大讚賞。

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五 四二五一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八 五八七 八余馮智洽

勝任車蓬接裝廠
由你的車蓬轉變為有
蓋的睡車，有十二年
經驗，
保證，
免費估價
零件，有汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最
平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892
598-10636

裝修工程
內外裝修
改建土庫
閣樓房
價錢最平
免費估價
晚六時後英語電：327-2267

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣樓屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

程工氣煤
持有政府牌照
專門修理及安裝，最
接長保潔，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
專修溫哥華，免費
上門估價。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99⁹⁹
百分百純正粟米油\$.3⁸⁰
金牌即食麵卅包庄\$4.99⁹⁹

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

口昇豈腐
雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

暗市黨賓儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理 二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四 一八二二

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
& BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B. C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
ZENITH
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

真善美
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design &
Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四 一七五〇三
六八七 一四〇九四

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經
驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐
，雪櫃，洗碗機，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機，洗衣機，
N. W. A. V. E. I. C. R. O.
，特價優待僑胞
，九折優待僑胞
，保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
免費車馬
供客使用
特聘華人顧問高君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
寓君住宅(華語)
872-4914

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花牌
花圈花牌
無任歡迎

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十
元，批算一生，人財福壽，解
公籤，解脫音籤，天星擇日，結
婚，移居，祝星求運，解除災難
，翻照超幽，每日在舖街五〇七
號二樓九號室候教，即帝商名
銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名
由星期一至日中午十一時下午六
時，若晚上來舍下請電話預約：
二五四 一八六二

雄記油漆
電話：327-2335

工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花牌
無任歡迎

Bing Plumbing
水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

清韻音樂社響應 粵詩省多元文化 戲劇節獻演粵劇

加拿大是一個多元文化的國家，中央政府設有多元文化部，每年舉辦多項多元文化之文娛康樂活動，藉此把各民族之特有樂藝文化溝通，溶匯於一體，這對加國各民族之間之和平相處，有着肯定性的作用。

省府亦有多元文化協會之設立，且每一年度舉辦民族戲劇節，本會於七九年曾推出四部粵劇折子戲參加演出，深得中西人士一致好評，今年由十一月廿九日起至一連三個月，假座美都戲院，由各民族獻演戲劇，本社再度蒙邀，決定參加這項具有雙重意義的活動，為宣揚我國國粹和溝通中西樂藝文化之工作而獻出了我們的力量！

歡迎僑胞踴躍共樂與指導，入場券一律免費！

▲六月飛霜
中國在二千多年的封建君主統治下，婦女受其害者，不知凡幾，本劇女主角寶娥，就是其中之一，寶娥多才多藝，奈何家貧而賣身於富家為媳婦，夫婿蔡昌宗，自幼飽讀詩書，唯其奮志向學也，新婚僅三日，便離妻而往，道別新妻，上京赴考而去。其鄰居富家子張財，一見寶娥美色，早立不良之心，聞昌宗欲上京赴考而欲之川資遂明為資助好友，而暗施其離巢鳩佔之奸計，昌宗去後，數年幸無音訊，家境更趨困難，這期間，張財時時欺壓，加以挑逗，但遭寶娥嚴詞正拒而恨恨在心。

寶娥事姑至孝，常叫侍婢煮香去買羊肚湯敬奉，一日茹香又往買羊肚湯，張財施計下毒於湯中，以遂其報復之心，豈料張財竟欲殺寶娥，飲後而毒發身亡，強搶羊肚湯，飲後而毒發身亡，寶娥欲殺人而反毒殺了自己的母親，是他始料所不及也，其後他買通了縣令，將毒殺之罪壓在寶娥身上，可憐的寶娥遂變成殺人犯。

時值六月，寶娥正在押往刑場斬首之際，亦是昌宗學歸故里之時，甫抵山關，忽忽飛霜，心甚奇怪，查詢後得悉一切，立即趕往刑場，要求重審此案，其後昌宗運用其過人的心智，洗脫了寶娥殺人的罪名，而將元兇張財正法。

▲踏雪驪歌
秦越二國，強弱懸殊，趙國長安君為免黎民慘受兵災之害，不惜入質秦庭，以求苟安，唯趙公主翠雲，固力挽狂瀾，但力有未逮，乃下令招賢納士，有憂夏青雲者，年少英俊，文武雙全，應召聚英台，為趙公主賞識，立許以重任，策勵圖強，並暗許終身。

秦莊皇暗戀翠雲美色，早有染指之心，聞訊後大怒，即領雄兵十萬壓境，致翠雲君，以長安君之生死，迫使翠雲君下嫁，翠雲無奈唯有顛倒事敵，背雲不問內衷，心有不甘，怒闖聚英台，但翠君為勢所迫，乃創其官職，背雲從此壯志消沉矣！後翠雲秘訪青雲。

▲六月飛霜
北風一起，氣溫驟降，許多入下于受凍，不是感到皮膚又乾又癢，就是那些「老癩」有吸香煙的人，當香煙燃成的煙霧，當然是首選，但究竟不及衛生煙方便，應時而由新界採摘採實的煙草，只不過一元一包，每包五粒，一天上班八小時，衛生煙比香口煙好，比較香煙當然更有益得多了。



利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華街士定東街一六六號
電話：689-5825

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團
- 華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過道中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
- Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗

菲莎夾四十一街

酬賓大減價

西褲	\$3.00	0.99
兩件頭西裝	\$5.75	\$3.99
薄衫	\$3.25	0.99
睡袋	\$7.25	\$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止
◀憑此廣告，才有特價優待▶

加麗影視

Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出 對對糊
再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

好消息

參加辦法：
入會費\$30.00
相片費\$2.50 租期二晚三天 逾期每天加收\$1.00 每片兩重 \$5.00 (租期七天)
按金：第一重\$60.00第二重以後每重加收\$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血大平山 新大文天
少年黃飛鴻 蓋帥流香
粵東三皇集 沈勝衣
人在江湖 大極強三皇

大控訴
自由風聲
女賊行動
大地恩情

VIDEO FAIR

平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9

一週年紀念

八折大減價

錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KESSEY ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS



生抽調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八一七四式一

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：12、3、4、5、6、7、8、9、10、11、12等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李橋 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

現款交易！

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話

873-1424

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195

京士威 2183 號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特備課程 1-3 元 6 元 小時免費接送，時間任擇。

男女車
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

學

本校誠聘
經驗男女教師

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

假期照常服務

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213

校址：3633 細街近廿街。

高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專傳移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244

1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理安裝肉店、牛奶、菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經、或廠紙報警宜罷罷備
理、要小、便一、告、局、司、照、胞
人、車、能、同、書、同、遇、車、們
：、用、到、及、事、事、修、間、在
：、信、達、避、避、車、理、間、I
：、林、用、太、斯、下、後、理、我、C
：、庭、也、太、為、毛、下、帶、車、B
：、庭、可、照、片、熟、帶、回、車、C
：、啓、以、務、車、檢、回、車、

斯毛修理汽車

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.

電話：(604) 689-6412 鄧小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程 \$353，雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平貴來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- 代售廉價之登各團旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票 \$398）
- 李橋，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利車程 \$59。
- 點曼頓車程 \$64。

Triple 'F' Auto Body Limited

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮錫妍 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)

分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B. C.

Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機 証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難，自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

人之病同勵鼓在志·嘉可氣勇事真人真 賽大得贏馬傷策師騎癌患

一位騎師，因為患了癌症，如不立即醫治，祇有八個月可活，但一醫治他，就獲得足夠體力策馬，而策馬，則獲得大獎的機會，他一面醫治一面策馬，終於在獲得大獎後，去策馬，終於在獲得大獎後，去策馬，終於在獲得大獎後，去策馬...

菲總統警告電台電視 停播色情暴力 否則吊銷牌照

【合衆社馬尼拉十七日電】菲律賓總統馬科斯，對非國電台電視東主，及經理，警告電台電視，播百分之九十的新聞，播百分之九十的新聞，播百分之九十的新聞...

知識

珊瑚礁中的世界

發現美國珊瑚礁中自一雙眼睛，在幼小時從下而轉到上的一面，和上而轉到下的一面，在珊瑚礁中，有許多奇異的動物，多麼多采，由於這海面上清澈，浮游生物少，而吃這些生物的大小動物也相應地少，但這裏的各種動物還是不少，它們多半嬌小玲瓏，色彩鮮艷...



Leisure Tourex Travel Ltd. 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十一月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

新到中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布、
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶、
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中
國銀幣等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日止。節目豐富。
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員取租平過飲咖啡。

詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機、錄影器材、錄影帶
VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨
代理香港
冰霜凍蝦
專營荷蘭
酒樓用具

罐頭海味
新華海產
各種魚類
風車生粉
一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五—一六〇一
二五五—一六五七
二五五—一六五七二

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地、點開、下技利
各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz或55/16oz

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
五二〇六—八八六：話電

本報廣告 效力宏大

新聲戲院

Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：682-0725
逢星期一換片 每日下午一時半開始放映

由十一月廿三日至十一月十九日止
終身大事
不同結果的喜劇
不同姻緣，
不同遭遇，
描寫六個不同女子，

特別介紹
戴多多
陶潔
胡慧中
張艾嘉
陳觀泰
郭德剛
李國祥
李國祥
李國祥

九紋龍
陳觀泰 領銜主演
李國祥 領銜主演
郭德剛 領銜主演
李國祥 領銜主演
李國祥 領銜主演

你需要更好的機會 或更好的職業嗎？ 你當然可以。

勿失良機

本廠乃是一間新高，有活力，而且繁忙的工廠。我們需要一些有經驗的皮帶車工和鐵骨請到

99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

土庫出租
二房一廳，近喜士定街，交通方便，請電：二五五〇八一七洽

樓下出租
兩房一廳，廚廁，交通方便，獨立門戶，傢俱齊全，宜家庭，東六十街近非沙。電：325-3100 或 277-0820

全間屋出租
三房兩廳，廚房廁所，爐頭齊全，近京士威，請三時後電：255-9682

土庫出租
雲東區二房一廳，設備齊全，有獨立門戶土庫，另有樓上單人房，合職業人士電：255-3414

土庫出租
兩房一廳，新爐頭新雪櫃，新廁所，新大廚房。電：876-1865 4余生

全屋出租
四房一廳，裝修齊全，近中小學，域多利夾四十五街。電：四三九三三九安洽。

全層屋出租
四房一廳，爐頭雪櫃齊，有小部份傢俬，近威康街夾乃磨。電話：254-1317

土庫出租
二十街夾乃磨街，二大房一廳，廚房廁所爐頭齊，近學校巴士站，交通方便。電：278-1698

仔屋下層出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，十七街近細。電話：327-8876

土庫出租
兩房一大廳，廚房廁所爐頭齊，齊，獨立門戶近RENEWAL六街，適合夫婦或女學生，即可入住。電話：255-4143

全間屋出租
合於廿七街近哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭齊，月租六十元。有電：254-1098

新屋有房出租
舖街二十，有單人房出租，適合夫婦或單身人士居住。電話：876-6018

新屋樓下出租
廿七街夾域多利，兩房廳，設備齊，適合夫婦或家庭。下午五時後請電：879-1666

旺舖及栢文出租
二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另有一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-1232

房屋出租
唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃窗簾齊請電：876-16305

樓上招租
三房一廳，近非沙六十街，有意者請下午三時後電：八七三二二一六

土庫出租
二房二廳，廚廁俱備。請電：三三四一四三五六六六到十時

土庫出租
兩房一廳，廚房廁所爐頭齊，獨立門戶，近京士威。電話：437-6699

唐餐館出讓
舖位五十四，有酒牌，餐房外，有意者請於晚上五時至九時電：327-7741

有傢俬出讓
新梳化及廚房餐桌椅共四百元廉讓，請來電八七四二二〇〇將太SADRU RHEMTULLA 435-1471 或 594-1896

唐西餐館急讓
近卡加利兩小時半，樓上有六房，餐房座位四十六，土庫，生意穩定，家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千元。電：403-564-4801 或 403-564-4193

果舖花舖出讓
好地點，果舖花舖出讓，地址：5081 CANADA WAY 如有意者，請來面議。

埠仔生意出讓
生意安定，容易打理，賺錢好機會，約一畝地連實業，合夫婦經營。價錢二萬二千元。有意者請電：122-6288 或 132222

小型菓舖出讓
三年期，價一萬一。貨約七千，有三房兩廳住，日做三百。電話：621-3847

唐餐館出讓
位於CLEARBROOK，有酒牌，座位五十，地點適中，適合家庭經營。批租長及租平，年做生意額十三萬。有意者請電：112-8531-4715 四時後請洽。

生意連實業出讓
雲島PORT ALBERNI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-7224 或 403-2112 或 112-7231-8641

亞省埠仔餐館出讓
生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電：353-4262 李ALTA. VERMILION

餐館連實業急售
離雲島一小時車，東主離埠急售，酒牌市唐餐館。有意者請三時後電：一一一八五八一四九三三。

好消息
餐館三間要急賣 租平批好架撈齊 欲知詳情請撥電 滿堂紅實業公司 438-1455 獨家代理何仲生 273-3000

企期蘭那棠屋出賣
超型設備，質料名貴，三層兩房，一千二百方，有土庫，十七萬五千元。屋主地址：2349 YORK ST. 987-4374 禮拜六及禮拜日開放，由上午十一時至四時。

北本拿比新屋出賣
早期二至五開放。3609 LYNNDALE CRES 十六萬五千。英語電：467-4619

KISLANO TOWN HOME
三層，有土庫，有土庫，有土庫，有土庫。電話：521-7212 或 524-0474


大割價平賣
業主自售急售，八萬九千元。SXS仔屋，每邊有獨立屋。三層，有土庫，約一千八百方。地址：10417, 10419, 10425, 10427, NEWARK PLACE, SURREY (104 AVE) 十萬九千獨立屋。四睡房。地址：2328 MARY HILL RD. PORT COQUITLAM 即電：521-7212 或 524-0474

生意機會
做炸雞湯，三文治店，位於市中心，座位四十，減價六萬九千元。歡迎還價。詳情請電：ALLAN HUANG 266-9776 OR PETER WU 261-6890 UNITED 736-3831

唐餐館自賣
埠邊唐餐館自賣，唐人街只三十五，位於市中心，裝修華美，設備齊全，座位一百，酒牌，合租，租平，埠情在大發展中，如增設西餐，前途無限，現東主另圖別業，割價大平賣，請早電：五七四一七九三林先生洽。

熟雞店出售
地位好，用具新，能改裝餐館或熟食店。面議。2147 COMMERCIAL DR. VANCOUVER B.C.

賣出屋有



十年新。星期六及日下午一點至四時開放。5559 ORMISTDALE ST. 溫哥華。開價十四萬五千。詳情請電：SADRU RHEMTULLA 435-1471 或 594-1896

唐西餐館出讓
沙省四萬人發展中，唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數百字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函。BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

屋主自賣
1490 ADANAC ST 50X50。開價七萬九千元。請還價交通便，近巴士。有十三屋按揭。電：254-1692 或 254-1692

生意機會
做炸雞湯，三文治店，位於市中心，座位四十，減價六萬九千元。歡迎還價。詳情請電：ALLAN HUANG 266-9776 OR PETER WU 261-6890 UNITED 736-3831

大割價平賣
業主自售急售，八萬九千元。SXS仔屋，每邊有獨立屋。三層，有土庫，約一千八百方。地址：10417, 10419, 10425, 10427, NEWARK PLACE, SURREY (104 AVE) 十萬九千獨立屋。四睡房。地址：2328 MARY HILL RD. PORT COQUITLAM 即電：521-7212 或 524-0474

觀屋急售
三層，溫那步街，三睡房無土庫，僅價九萬九千元。詳情請電馬尚才。二五五二二一六 或北極星地產燕梳公司。四三三三三三洽商。

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃，土庫全齊，十一層，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千元。430-6048

餐館物業
京士威六千餘呎，街角，地大萬五千。座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟三四一四七五二。高華實業有限公司。八七三二一八五九一。

有屋自賣
十六街東近域多利街，交通方便，存屋地。有意請電：四三三一二九〇請於晚上八時至十一時查詢。

新城市屋自賣
一流設計，一千二百平方呎，三層，離海邊一個街口。2349 YORK ST 星期六及日一點至四時開放。英語電：987-4374

千載良機賤價出售
東區PILNZA外賣店東主無暇兼顧原價九萬八千元，現願以萬一急讓，勿失良機。電：430-1340洽

肥田料鹹泥
保護樹皮，沙，鋤，豬糞，肥料，泥灰，鹹泥。英語。電：430-1194 或 321-10579

列治文靚大屋出賣
地六十乘二十八，五房另加大遊戲室，主人房特大，中心吸塵，系統3180方呎，三年新，廿九萬五千。速電：271-7874 或 BB公司 273-3111

有屋出賣
三睡房，土庫完成，兩浴室，十六萬九千。每日下午三時後開放。748 W 59 AVE. PHILICYS 433-8352 METRO ESTATES

平通溫哥華
BB地產公司有舊屋一間。華埠界限街。地33X98.9。六百六十平方呎。電話：872-1303 梁實業經紀

唐人餐館出賣
有135座位，酒吧，離卡技利埠南約七十五，租三十五萬。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急讓。如有意下午六時後電：112-4403 或 112-4031-27

舊屋換新屋
話都有咁平。溫哥華東區，靚街新屋。一千一百平方呎。三房二廳。大廚房，有景。開價十六萬五千。還可換新屋。歡迎星期日到。電話：3035 CHARLES ST 參觀。或電：291-2881 BB公司

餐館自賣
雲市中心，近住宅區，座位四十餘，器具新，架撈齊，租期長，有酒牌，合意者請電：687-7972

發財餐館出售
南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

特平商業樓急售
位置佳，好發展，可加建大型商業樓。(C3) 有誠意者，請晚上七時後電八七六四〇三八張太洽。

超級市場出賣
四千呎，十個停車位，東區，地點好，每日收入二千五百，電話：876-1902 或 266-4771

新屋出賣
三睡房，土庫部份完成，地點好，鄰居中國人。2768 E. 六街。十八萬五千。星期日一點至四時開放。英語電：294-9043

有屋出賣
街角地，三十六年新。近學校巴士，有二十五萬。其價可貸。872-10321 黃小姐。

新屋出賣
一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五萬。火乃磨，最好地點。開價二十一萬五千。英語電：872-3411

發達良機
白石鎮唐餐館，拆夥在即，廉價出讓，有停車場，新淨架生齊全，租平，生意好，市中心區無競爭，想發達立刻打電話：伍伍伍三〇一三〇一三 任先生 四三三三三三 北極星地產燕梳公司

特價急賣
八年新保養良好三房，主人房有廁所，美及充滿陽光的廚房，餐廳及大客廳，土庫完成有房廳，浴室及廚房。接交抵利息分期付款。詳情請電：LINDA FONG 住家：733-0103 公司：273-0411 LEADERS REALTY GROUP

有屋出賣
城多利夾六十一街，正層兩房，十車庫，兩房，近學校巴士，星期六及日二時至四時開放。電：987-7711 PABER 或 7889 BLOOCK BROS

商業樓廉售
二八二二二二二CLARK DR. 年全新，舖位及兩組柏文，全部租出，現租每年約二萬元，將來可租至二萬五千元，減價三十餘萬元，請洽李岳翰 261-6039。高華實業有限公司 873-8591

機械化農場出售
保儲通貨膨脹，莫如發展農業，現有四十畝農場，因人力缺乏，愛出售，位於曲布地，土地肥沃，水利方便，現代化農具，全盤只取價八萬，最合大家庭，有意請電陳善治洽商。THE PERMANENT EDDIE CHAN 263-6116 734-1711

有屋出賣
三睡房，舊屋。2258 E 35 AVE 近乃磨。正層租出187。土庫八尺高。正層租出六萬八千元。各樣方便。售屋三睡房。3735 ALBERT 50X122。122。新地。十二萬八千。五千元可代你建一間你所喜歡屋，另加材料及其他費用。詳情請電 BACK HOE SERVICE LTD. 872-3411 ANDY

中西餐館出賣
DAWSON CREEK B.C. 生意連實業，八十六座位咖啡館及餐房，八十六座位酒牌樓上有房出租或自住。120座位 DINING LOUNGE 可以做夜總會或增加座位至180。有停車場，面積大。詳細情形來信或電：TRIO VENTURES COLTD P.O. BOX 2280 DAWSON CREEK, B.C. VIG 4L1 112-782-8222 782-2296(FERRY) NO COLLECT

徵求男工
卅八歲,性溫柔,高中畢業,須加購移民,先友後婚。

豐富經驗照顧小孩
專人照顧包括教育及遊戲,供早午餐,可接送另計,用方又大又清潔。

徵男女友
中年女士喜愛工作開誠,旅行等,欲與興趣相同,五十歲左右之單身男仕為友。

請倉庫管理員一名
請英文,每小時五元。有意者請寄履歷表到 YUN W. CO.

洗衣機
專修 乾衣 電爐 雪櫃
政府牌照,經驗技師
特價優待僑胞
電話: 294-0793

代客搬屋
價錢公道,快捷妥當。
電話: 437-4942

製衣廠請經驗裁剪
薪金好,有意請到 SURREY CLASSICS 55 WATER ST.

製衣廠請人
運籌製衣廠聘請單針集甘工人數名,有五年經驗者請到一二二東六街洽。

牛仔褲廠請熟手
製針,要有經驗。有意者請電: 682-8487 或到 361號 WATER ST 五樓面洽。

餐館請點心及頭廚
請點心師一名,另請頭廚一名(要有法國餐館經驗),有意請到 615 DAVIE ST 面洽。

唐餐館請女企糧
唐餐館請有經驗長工及散工各一名,要識中英文為合。電話: 228-9114

亞省埠仔請人
宜經驗中西廚及企糧。有意者請電: 112-403-624

埠仔請經驗中西廚
一名,離雲二百哩,工金從優,有意者,請來信列明地址,以便寄 WANDER INN RESTURANT P.O. BOX 97 CACHE CREEK B.C. V0K 1H0

訃告

先慈馬門黃氏夫人台端白
洞田心鄉人痛於一九八一年十一月廿日上午七時在中央醫院仙逝,壽壽八十有七歲。

請西廚一名
本酒家現正聘請經驗西廚一名,有意者請在星期三至六時到 2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

聘請炸鑊
沙省四萬八地聘請炸鑊數名或無經驗而有上进心青年,薪高,包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK

哀謝
先室黃門梁氏夫人廣東台山麥前村人於十一月四日逝世十一月十六日舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙

謝
哀謝
杖期夫黃子儀
哀子碧雲祥雲吉雲
厚恩芳名恕不詳列新為見謝

哀謝
先嚴譚容軒字壽垣林公府君之喪
經于一九八一年十一月十八日下午十時假座暗市黨殯儀館舉行大殮喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙

謝
(開儀)沙省契娘,黃乃全
胡嬌,甄嬌,陳星漢,方先生,孫玉盤,余太,鄭何氏,以上每十元)梁嬌,麥太,珍嬌,林淑顏,以上每五元)
(花園)林西河堂九牧公所同人,長庚會粵曲組同人,溫哥華華人耆英會粵曲組同人,梁天賜合家,余子俊合家,黃永全合家,李健如合家,林健因合家,胡壽寧合家,胡德合家,廣林合家,鄭高三從,周良津,秦卿坤。

請中西廚及企糧
埠仔 MACKENZIE 154 宜中西廚及企糧,合夫婦,有意者請電話與周源洽。電話: 112-9971 五三三八六

請經驗企糧數名
上海裁縫承接
中國禮服,新娘旗袍,唐裝衫褲,男女裝棉衣,價廉。有意者請電 434-1844

招請女車衣
請有經驗專車絲毛織品計時女工,工時面議。有意者請電: 238-8113 (上午九時至下午六時)

製衣廠請人
請經驗車單針工人數名,有意請電: 321-10213

製衣廠請裁床
須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二號面議。

請中西廚及企糧
埠仔 MACKENZIE 154 宜中西廚及企糧,合夫婦,有意者請電話與周源洽。電話: 112-9971 五三三八六

工人賠償局怎樣協助你解決賠償問題?
如果你 在卑詩省工作,你可獲得工人賠償的補助。保障工業健康和安全的法例規定的福利。你在工作時一旦受傷或疾病,可獲得相當的賠償和照料。
工人賠償法中列明各項工人應享受的福利。該工人賠償局可替你決定。茲分述之有如下列情形者可有享受的資格: 一你是僱主工作法例所規定者。二你因工作中受到傷害或疾病,和受傷期中損失的時間。三你即使同時出省外工作,亦有可能獲得賠償但須住 在卑詩省和經常工作。4 為卑詩省僱主。5 你係繼續為你卑詩省原有工作崗位而繼續工作。6 在省外工作六個月以內者。
這種工人賠償並不是健康保險。只能在發生受傷或疾病時,才獲得賠償。
如果你對工作賠償不滿意或不明白申請手續和法例時,可向你附近的工作賠償局詢問,並有中文字申請工人賠償須知小冊子送給你參考。他的地址如下:

唐屋酒家
地址:二埠六街(夾三街)二百四十六號
246-6TH ST. (at 3rd AVE.)
TEL. 522-3984
名廚主理 正宗粵菜 壽筵喜酌 晚飯宵夜 選料上乘 豐儉隨意 園林佈置 座位舒適 服務週到 有停車場
營業時間:上午十一時半至晚上十時(七天營業)

工廠布料聖誕清貨
本廠將於本月底舉行一次空前的聖誕清貨大平賣。各款布料,花邊恤衫,裙,襪等等一律批發傾銷。良機勿失,請親臨參觀選購,並代通知各親友。
地址:水街55號三樓
時間:一九八一年十一月廿七日和廿八日 日期祇限兩天
11月27日(星期五)由上午十一時至下午九時
11月28日(星期六)由上午九時至下午五時止



人買你買百靈太
百靈太(Ballantine's)蘇格蘭老牌
威士忌，由著名釀酒專家積數十年經驗悉心釀製而成，因久經儲藏，故酒質特別醇香味美，我們以信譽保證每一瓶百靈太都能有世界第一流名釀的水準，一入口，你就會知道點解咁多人愛飲百靈太威士忌，因為佢……酒質香醇味道美，你都會因佢嘅好酒味而買百靈太

最值錢的印刷品

最值錢的印刷品，未必就是銀紙，而是郵票。郵票的價值，可貴在內，新印的郵票，仍是比舊郵票的價值高。如圖中所見，一疊新印的郵票，不過電話簿大小，却可以值到港幣三萬元以上。這堆所見的是澳洲的郵票，一個包裹之內含有五萬個十元的郵票，亦是澳洲郵局每天派送的包裹之中最值錢的。

新印的郵票要交給各地的郵局，這堆工作當然由郵局自己，各國的情形都不多。在澳洲，任何時間都有大約五萬枚郵票，不會再印，亦不存其價值。有沒有人把這堆郵票切去呢？這種事情從未發生過，因為郵票比鈔票值錢，但有一大批在手上，是很難找到門路賣出去的，不過有關當局還是採取嚴密的保安措施，防止此類的事情發生。

郵票在各地流通，價值二十元(約港幣一百元)的郵票，這些郵票每星期兩次從郵局開出的郵票印刷廠用汽車、裝甲車及飛機運到各地的郵政總局發行。

由於澳洲平均每月有一種新郵票發行，印刷廠忙個不停，紀念及特別郵票如未賣完，就由「郵票減價局」燒毀，再由「郵票減價局」燒毀，再由「郵票減價局」燒毀。



勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

四和菜廿四元
六和菜四十一元
由十一月開始七天營業
營業時間：每日上午十一時至晚上十時。
八十五元 (足十位用)
甜品
楊州炒飯
清蒸海上鮮
鐵板牛柳
羅漢扒鴨
蔥油淋雞
時菜鮮魷
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海蜆燻蹄
梅菜扣肉
酬賓席
歡迎預定

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴厘島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 查詢

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補種租考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全盤八小時，連車考路試，只收\$165
電話 253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431



華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

全加總代理
上海蜂花牌
檀香梘
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程。五月六月一次七月八月一次
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：298-8834 張
D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六
○，中文二五二五二九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營質香嫩
昌用等正器裝佳滑迎
豆材黃石製衛味可滋
腐料豆膏造生美口順

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
台灣檳柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到中國名廠傳統藥酒
大批運到：
功能驅風濕舒筋活絡。強身健骨，補氣血，壯腰補腎。
(一)北京同仁堂 國公酒
(二)北京中藥廠 北京虎骨酒
(三)北京 北京人參白蘭地
(四)上海 風濕木瓜酒
(五)上海 虎骨木瓜酒
(六)北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七)上海 中國參杞補酒
(八)上海 十全大補酒
歡迎選購試用！

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫
五折、六折、七折零沽大平賣
每日驚人特價！
大折扣驚人供應
女裝厚絨線衫
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫
各款少年、小姐、大型均有 長短袖各式齊備
減價比例如下：
原價\$46 售價\$19 原價\$34 售價\$16
原價\$19 售價\$8
營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時
由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣
六街東出號安大略街 舖街以西一個半街口

主張限制捕三文魚

卑詩漁業委員會向省府提建議 漁業委員會委員彼得亞斯已提議，在工業捕三文魚及青魚漁船數量，以減少加西海...

全加中華總會館 舉行年會典禮

(溫哥華訊)全加中華總會館一九八一年年會，於廿一日(星期六)下午四時，在該會大樓舉行開幕典禮...

廿二日舉行年會，第四、第五次會議後，(午餐在萬年酒樓)下午六時在萬年酒樓家出...

汪亮律師講公寓條例 促業主應注意規章 (溫哥華訊)雲華人民法律學校，昨十七日開學...

雲東文化中心舉辦 聖誕市場歡迎參加 (雲訊)雲華園園手工藝製作社定於十一月三十日至十二月...

雲華教會領主堂 三週年培靈大會 (雲訊)本埠雲華教會領主堂三週年培靈大會，將於十一月廿...

同舟共濟重建家園 (雲訊)十一月十七日(雲訊)十一月十七日(雲訊)十一月十七日

企連打埠 達權支社全人敬約 THE CHINESE FREEMASONS P.O. BOX 1206 KELOWNA, B.C. V1Y 7V8

皮樓皮革大減價 一律75折及五折出售 DOWNTOWN某大皮草公司有大類各類皮草及皮樓...

雲華教會領主堂 三週年培靈大會 (雲訊)本埠雲華教會領主堂三週年培靈大會，將於十一月廿...

雲華教會領主堂 三週年培靈大會 (雲訊)本埠雲華教會領主堂三週年培靈大會，將於十一月廿...

雲華教會領主堂 三週年培靈大會 (雲訊)本埠雲華教會領主堂三週年培靈大會，將於十一月廿...

15% 按揭 (分期付款屋主) 新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾...

先施煤氣電器工程有限公司 Sincere Heating & Electric Ltd. 101-8167 MAIN STREET Vancouver B.C. V5X 3L2

室內設計裝飾工程 優良設計可運美觀及實用於一爐 本公司包辦可便閣下價錢及精力

永明(加拿大)有限公司 750 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V5A 1R5 Phone: (604) 254-2911

大中華 Great China Co. 溫哥華片打東街八號 PHONE 683-3532 中國純羊毛地毯 特價八折酬賓

加大參茸公司 溫哥華喜市定東街四六一號 電話(六〇四)二五五-七〇三三 維他參丸 VITAL GINSENG

Lippy's BAR.B.Q. 雞、排骨 明爐烤雞·七日營業 午餐晚膳 設有酒牌

許忠鋁質窗門 879-3118 876-8042 僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處 (一)能保暖而節省能源 (二)減少外來的雜聲 (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣...



申請福利金權利 與最低入息補助金

經濟援助工作人員每年覆檢你的申請時，你可翻看先前的申請內得當否。

第四步：如申請被拒絕，則可查詢理由，並將之寫下。你可請求經濟援助工作人員將理由由書面通知，因你可就其提出上訴。(如何上訴及何時上訴，見第四頁。)

領取第一張支票

你應可在申請書被接受後數日獲得支票。如身無一文，則可在申請之日獲得支票。

其他須知事項

一如非因家庭、健康、或其他原因而不能工作，則經濟援助工作人員將會請你去人力部登記，找尋工作。與此同時，你將可獲得暫時性最低入息補助金。

二、如有其他問題請求援助，可告知經濟援助工作人員，請求其見社會工作人員。

三、如在申請中發生任何問題，請首先與經濟援助工作人員說清楚，如仍無補於事或無法說清楚，則可與辦事處主任商談。

四、如經濟援助工作人員請你做些無法辦到的事(如須於一星期內接洽多個僱主，以便獲取最低入息補助金，而該等僱主多不在市內，你又沒有汽車)，則可將情告知該工作人員。如於事

無補，則可將問題向主任解釋。如仍無法解決，則可提出上訴。你應申請得金額若干

第十二頁載有一九八一年六月份之金額表。額表向下看，可找到與你同住一家人包括你自己內在內的人數，然後橫着找出你生活及住屋補助金額。總之，便是你可獲得的最高額。從表內可看出，領取最低入息補助金四個月之後，大部份人都可獲得增加金額。

住屋補助金

住屋補助金係根據你住屋的租金和公用事業費用所加。包括房租、水費、煤氣費、電費及其他物品所花的金額。

住屋補助金

你所能獲得住屋補助金的金額，係根據表內所示的數額，如住屋費用較低，則只能獲得用於住屋之數額。如住屋費用較高，則須由你自己的住屋補助金額填出款項以彌補差額。

為獲取住屋補助金，應將下列各項收據給予經濟援助工作人員：

租金，或按揭及稅項；

柏文費用；

房屋保險；

用水；

用電；

本文資料由雲高華人民法律學校提供。(五)

風聲鶴唳確實令很多人頭痛，因為牠們不單只破壞力強，繁殖力也強，不過要認真地牠們，却非易事，近年歐美盛行以超聲波殺滅牠們，而本港現在亦有這類超聲波電子驅鼠器出售，據說效果達百分之百。

一具體積只有四吋乘四吋半乘七吋，重二點二磅的日本製REI五式超聲波電子驅鼠器，可以將老鼠驅離二千五百平方呎的地區，如果連續使用一個月，然後每隔十日使用一次，可以避免再有鼠患。

據代理該款驅鼠器的公司發言人表示，驅鼠器針對老鼠聽覺設計，通常老鼠聽覺比人類高出四倍，所以用一些人類聽不到的聲波，特別是頻率在十七至十九千赫(RHZ)之間驅趕老鼠，足可令其感到不適，甚至令其感到痛苦，互相咬鬥，降低生殖能力，而抵受不住者即會慢慢死亡。

由於驅鼠器所發出的聲波是人類聽不到，所以不會影響人體健康。此外驅鼠器可自行安裝，使用簡單，無須理補鼠患的麻煩，亦免除毒死老鼠在屋內所引起之臭味，只要插上電源，便可將老鼠驅趕，適宜食物加工廠、食店、貨倉、店舖、船塢、工廠等使用。

不過發言人指出，驅鼠器有一缺點，就是如屋中有小孩三歲以下者不適宜使用，因此種聲波雖然不會影響小孩聽覺，但會令小孩感到不舒服。

該等驅鼠器分大細兩款，大的售價約近千元細的亦七百五十元。

電子器發出超聲波

二千五百呎無鼠患

風聲鶴唳確實令很多人頭痛，因為牠們不單只破壞力強，繁殖力也強，不過要認真地牠們，却非易事，近年歐美盛行以超聲波殺滅牠們，而本港現在亦有這類超聲波電子驅鼠器出售，據說效果達百分之百。

一具體積只有四吋乘四吋半乘七吋，重二點二磅的日本製REI五式超聲波電子驅鼠器，可以將老鼠驅離二千五百平方呎的地區，如果連續使用一個月，然後每隔十日使用一次，可以避免再有鼠患。

據代理該款驅鼠器的公司發言人表示，驅鼠器針對老鼠聽覺設計，通常老鼠聽覺比人類高出四倍，所以用一些人類聽不到的聲波，特別是頻率在十七至十九千赫(RHZ)之間驅趕老鼠，足可令其感到不適，甚至令其感到痛苦，互相咬鬥，降低生殖能力，而抵受不住者即會慢慢死亡。

由於驅鼠器所發出的聲波是人類聽不到，所以不會影響人體健康。此外驅鼠器可自行安裝，使用簡單，無須理補鼠患的麻煩，亦免除毒死老鼠在屋內所引起之臭味，只要插上電源，便可將老鼠驅趕，適宜食物加工廠、食店、貨倉、店舖、船塢、工廠等使用。

不過發言人指出，驅鼠器有一缺點，就是如屋中有小孩三歲以下者不適宜使用，因此種聲波雖然不會影響小孩聽覺，但會令小孩感到不舒服。

該等驅鼠器分大細兩款，大的售價約近千元細的亦七百五十元。

承接裝修

水電工程
陽台車房
新換水喉
陽台車房
晚間電話：294-5775
420-7683李

金冠土庫

金冠酒店樓下土庫出租，六千尺通爽無漏水面對活活百貨公司適合各行生意或寫字樓貯物均可。

電話：六八五一六一七馬先生洽。

唐餐館

金冠酒樓樓下，活活百貨公司對面，有新廚房及邊爐檯椅全新，座位二百餘位，共六千四百尺，實價十萬元，租金一千六百，即可營業，機會難得，急賣。

電話：六八五一六一七馬先生洽。

皮草服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電話：291-6797周

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

教車師傅莊順基(JOE)
精通英語、國語、廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

批發價錢

LARRY YONG 車輛管理員

汽車、貨車、小巴、購買或租借，有一百四十倍貨汽車及貨車，任君選擇。COQUITLAM PLYMOUTH CHRYSLER 電話：464-6661 526-1966 874-1786

宏海裝修

舖屋、土庫、陽台、車房、內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：二九一、九八六一

移民加拿大 一顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客
慧留來(關見華計，面)，業客學經辦
意函專專，劃及一及法願聘或商理
嘉詢業多。提，投律問用，申
顧荷問。願倫可供協資，一豐作長請
問。詳。歡問多安投助物會包富之期來
公情。迎，或排資申業計括經簽居來協
司。接接查香於經請等，驗證住加助
敬。電商港溫商簽多旅商之，拿貴

成功建築工程公司

房屋改建
土庫間格
承接新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

參加我們的屋屋計劃，可為你節省二萬元
電話：327-0108

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，免費估價，承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

搬運傢俬

行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面
任由你自己燒來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至。加拿大、溫哥華、愛德蒙頓、卡加利、溫尼辟、滿地可、渥太華、魁北克、紐約、倫敦、巴黎、羅馬、東京、香港、台北、馬尼拉、新加坡、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起

*暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、南京、北京及桂林等地。
*行程分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
*來回均經香港，可提前出發，可延期回國，機票有效期為一年。
*代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*可代申請旅遊完畢後之延期探親。
*出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

*暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。
*分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
*每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回國。
*出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

*暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
*華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
*亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
*可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

*專人領隊，全團10天，乘坐有空調及洗手間之豪華專車。
*住宿一流酒店，包各名勝地區及遊樂場之入場券及醫療保險。
*暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園及墨西哥灣邊城、羅省及三藩市。
*上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
*四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
*出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。
*亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$85 小童半價

*由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露露湖及哥倫比亞大冰川。
*另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
*出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李耀\$199起 拉斯維加 \$269起

*全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平

*卡加利59點開64死尼辟95多倫多117渥太華123滿地可127羅省來回\$179，三藩市來回\$235，紐約來回\$456

特平機票經倫敦前往香港

*此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
*中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
*上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地可起程之票價為\$685，由多倫多或滿地可起程之票價為\$709。
*請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

翡翠影視

現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票、包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。

可得巨獎 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

翡翠影視

地址：中華文化中心二樓
電話：683 4166